

A cura di Salvatore Bianco e Antonio De Siena
Présenté par Salvatore Bianco et Antonio De Siena

DINU ADAMESTEANU

L'Uomo e l'Archeologo

Dalla Dobrugia sul Mar Nero alla Siritide sullo Ionio

L'Homme et l'Archéologue

De la Dobrugia sur la Mer Noire à la Siritide sur la Mer Ionienne

ISBN 9788880992523



MINISTERO PER I BENI
E LE ATTIVITÀ CULTURALI
DIREZIONE REGIONALE PER I BENI CULTURALI
E PISAGGI DELLA BASILICATA
SOPRINTENDENZA PER I BENI ARCHEOLOGICI
DELLA BASILICATA



REGIONE BASILICATA



SCORPIONE EDITRICE



Edito da:

Scorpione Editrice srl, via Istria 65d
74122 Taranto – Tel. fax 099 7369548
info@scorpioneeditrice.it
www.scorpioneeditrice.it
© 2012 – Scorpione Editrice

Testi e immagini: diritti riservati della
Soprintendenza per i Beni Archeologici
della Basilicata

Traduzioni: dott.ssa Teresa Bosco,
dott.ssa Hélène Claude Francès;
dott.ssa Silvana Gambolò

Grafica e impaginazione:
Angelo R. Todaro
info@angelotodaro.it
www.angelotodaro.it

Stampa:
Stampa Sud S.p.A.
Mottola (Ta)





Sommario

Sommaire

- 7 **Premessa**
Avant-Propos
Antonio De Siena
- 13 **Ricordo di un maestro**
A lămémorie d'un Maître
Răzvan Rusu
- 15 **In ricordo del Maestro Dinu Adameșteanu**
En souvenir du Maître Dinu Adameșteanu
Mario Cospito
- 17 **Dinu Adameșteanu e l'Accademia di Romania in Roma**
Dinu Adameșteanu et l'Académie de Roumanie à Rome
Mihai Bărbulescu
- 21 **Dinu Adameșteanu. Dal Mar Nero allo Ionio**
Dinu Adameșteanu. De la Mer Noire a la mer Ionienne
Antonio De Siena e Liliana Giardino
- 62 **Dinu Adameșteanu tra Romania, Sicilia e Basilicata**
Dinu Adameșteanu entre Roumanie, Sicile et Basilicate
Salvatore Bianco

- 109 **Dinu Adamesteanu a Ghazni (Afghanistan)**
Dinu Adamesteanu à Ghazni (Afghanistan)
di Roberta Giunta
- 118 **L'attività di Dinu Adamesteanu in Sicilia**
L'activité de Dinu Adamesteanu en Sicile
di Caterina Ingoglia
- 127 **Ricordo di Dinu Adamesteanu**
Souvenir de Dinu Adamesteanu
di Elena Lattanzi
- 136 **Dinu Adamesteanu precursore e maestro**
Dinu Adamesteanu précurseur et maître
di Giuliana Tocco Sciarelli
- 146 **Ricordo di un maestro e di un'amicizia**
En la mémoire d'un maître et d'une amitié
di Marcello Tagliente
- 152 **Dinu Adamesteanu in America**
Dinu Adamesteanu en Amérique
di Joseph Coleman Carter
- 157 **L'attività di Dinu Adamesteanu presso l'Università di Lecce**
L'activité de Dinu Adamesteanu auprès de l'Université de Lecce
di Francesco D'Andria
- 166 **Referenze fotografiche**
167 **Références Photographiques**

Dinu Adamesteanu a Ghazni (Afghanistan)

Dinu Adamesteanu à Ghazni (Afghanistan)

di Roberta GIUNTA*

Dinu Adamesteanu ha fornito un importantissimo contributo agli scavi e alle ricerche condotte a Ghazni, in Afghanistan, dalla Missione Archeologica Italiana dell'IsMEO (oggi IsIAO). La Missione nacque nel 1956 grazie alla lungimiranza, al prestigio e all'abilità diplomatica del celebre Giuseppe Tucci che, in qualità di Direttore, e insieme con Alessio Bombaci, turcologo di grande fama, effettuò un primo sopralluogo a Ghazni nello stesso anno. Le attività di scavo ebbero inizio l'anno successivo sotto la responsabilità di Bombaci, che richiese espressamente la partecipazione del giovane archeologo Umberto Scerrato. Malgrado l'area della città medievale apparisse completamente dissestata dai molteplici scavi clandestini i primi risultati delle indagini archeologiche furono immediatamente promettenti poiché la Missione rinvenne, nell'arco di un tempo relativamente breve, e in un'area individuata dallo stesso Tucci nella piana del *Dasht-i Manara* ("IsMEO Activities" Jan. 1957: 392), la zona meridionale di un importante palazzo sultanale. Le prime evidenze archeologiche, architettoniche, ornamentali ed epigrafiche permisero di ascrivere l'edificio agli anni di potere di Ibrahim (1059-1099) o di suo figlio Mas'ud III (1099-1115), due tra gli ultimi regnanti della dinastia di ceppo turco dei Ghaznavidi (977-1186), i quali avevano eletto Ghazni a propria capitale, trasformandola in uno dei più fiorenti centri politici, economici e culturali dell'Asia.

Dinu Adamesteanu a apporté une très grande contribution aux fouilles archéologiques et aux recherches menées à Ghazni, en Afghanistan, par la Mission Archéologique Italienne de l'IsMEO (aujourd'hui IsIAO). La Mission naquit en 1956 grâce à la clairvoyance, au prestige et à l'habileté diplomatique de Giuseppe Tucci qui, en qualité de Directeur, et avec Alessio Bombaci, grand connaisseur de la civilisation turque, se rendit à Ghazni la même année.

Les activités de fouilles commencèrent l'année suivante sous la responsabilité d'Alessio Bombaci, qui demanda expressément la participation du jeune archéologue Umberto Scerrato. Bien que le terrain de la ville médiévale parût en très mauvais état à cause des fouilles clandestines, les premiers résultats des recherches archéologiques furent encourageants, car la Mission découvrit, au bout d'une période assez brève, sur un terrain repéré par Giuseppe Tucci dans la plaine de *Dasht-i Manara* (« IsMEO Activities » janvier 1957: 392) la partie méridionale d'un important palais de sultan. Les premières données archéologiques, architecturales, ornementales et épigraphiques permirent d'attribuer le palais aux années du pouvoir d'Ibrahim (1059-1099) ou de son fils Mas'ud III (1099 - 1115), deux des derniers rois de la dynastie de souche turque des Ghaznavidi (977-1186), qui avaient élu



D. Adamesteanu riceve il re Zahir Shah sullo scavo di Ghazni (Afghanistan), 1959

D. Adamesteanu reçoit le roi Zahir Shah sur l'excavation de Ghazni (Afghanistan), 1959

* Università degli Studi di Napoli "L'Orientale".

* Université de Naples "L'Orientale".

I successivi scavi della campagna del 1958 ("IsMEO Activities" Sept. 1958. 274) gettarono nuova luce sull'impianto planimetrico del palazzo – di cui si identificò l'intero perimetro dell'ampia corte centrale e le strutture della zona sud-occidentale – e portarono anche alla scoperta di un'abitazione di dignitari di corte ubicata sulle pendici delle colline a nord del palazzo stesso, denominata "la casa dei lustri" grazie al rinvenimento di un gruppo di ceramiche dipinte a lustro metallico.

Per il palazzo si confermò la datazione all'epoca dei due sultani sopracitati e un'attribuzione delle fasi più tarde a un periodo di poco posteriore alla caduta dei Ghaznavidi, quando Ghazni, nel 1173, divenne la seconda capitale dei Ghuridi, potenti dinasti della regione del Ghur, un'area montagnosa e impervia nel cuore dell'Afghanistan. Ugualmente all'epoca del controllo ghuride sulla città venne ascrivita la datazione della "casa dei lustri" (Scerrato 1959).

Al termine di questa seconda lunga campagna archeologica i rapporti tra Scerrato e Tucci si inasprirono. In un suo scritto Scerrato racconta infatti che, in occasione di un colloquio con il direttore della Missione, "[...] l'incontro fu molto teso, per non dire burrascoso, e nel 1959 fui mandato in 'quarantena' presso la Missione Archeologica Italiana nello Swat [...]" (Scerrato 1995: 85-86). Questa circostanza costrinse Tucci a riorganizzare l'assetto della Missione e a decidere di affidarne la responsabilità a Dinu Adameșteanu,

Ghazni comme capitale et la transformèrent en un des plus florissants centres politiques, économiques et culturels d'Asie.

Les fouilles de 1958 (IsMEO Activités septembre 1958:274) permirent de supposer la planimétrie du palais – dont on put identifier le périmètre complet de la large cour centrale et les structures du côté sud-ouest – et portèrent à la découverte d'une habitation de dignitaires de la cour située sur les flancs des collines au nord du palais, appelée « la maison des lustres », grâce à la découverte de céramiques peintes au lustre métallique.

On confirma que le palais datait de l'époque des deux sultans susmentionnés et que les travaux successifs pouvaient être attribués à une période de peu postérieure à la chute des Ghaznavidi, quand Ghazni en 1173, devint la deuxième capitale des Ghurides, dynastie puissante de la région de Ghur, un territoire montagneux et inaccessible au cœur de l'Afghanistan. Il en fut de même pour la datation de la « maison des lustres » qui fut attribuée à l'époque de la domination des Ghurides. (Scerrato 1959).

A la fin de cette seconde longue campagne archéologique, les rapports entre Scerrato et Tucci



*Ghazni (Afghanistan), 1959.
Visita del re. (D. Adamesteanu a
destra)*

*Ghazni (Afghanistan), 1959.
Visite du roi. (Adamesteanu sur
la droite)*



*Ghazni (Afghanistan), 1959.
Visita del re*

*Ghazni (Afghanistan) 1959. Visite
du roi*



Ghazni (Afghanistan), 1959.
Visita del re

Ghazni (Afganistan) 1959. Visite du roi

poi Sovrintendente in Basilicata ("IsMEO Activities" Sept. 1959).

La terza campagna a Ghazni avvenne nello stesso 1959 e, durante una permanenza di più di due mesi, Adameșteanu fu impegnato contemporaneamente su più fronti ("IsMEO Activities" Dec. 1959; Adameșteanu 1960). Al fine di trovare le necessarie risposte all'interpretazione della planimetria del palazzo ghaznavide e delle sue diverse fasi di costruzione l'archeologo diede l'avvio a uno scavo più estensivo che gli consentì di rintracciare l'area dell'ingresso e, soprattutto, gli ambienti prospicienti il lato occidentale della corte. In questa zona egli rinvenne, ancora *in situ*, una parte della sontuosa decorazione in marmo che fungeva da zoccolatura e di cui nelle precedenti

s'envenimèrent. En fait, dans un document, écrit par Scerrato, on peut lire, à propos d'un entretien avec le directeur de la Mission, que « la rencontre fut très tendue, voire, orageuse, et, en 1959, je fus envoyé « en quarantaine » auprès de la Mission Archéologique Italienne au Swat » (Scerrato 1995:85 - 86). Ce qui contraignit Tucci à réorganiser la Mission et à le convaincre à en confier la responsabilité à Dinu Adameșteanu, devenu plus tard Surintendant en Basilicate (IsMEO Activités, septembre 1959).

La troisième campagne à Ghazni eut lieu également en 1959 et, pendant deux mois, Adameșteanu fut engagé en même temps sur plusieurs fronts (« IsMEO Activities » déc. 1959; Adameșteanu 1960). Dans le but de trouver les justes réponses à l'interprétation de la planimétrie du palais de Ghazni et des différentes phases de sa construction, l'archéologue entreprit des fouilles plus étendues qui lui permirent de découvrir l'aire de l'entrée et, surtout, les pièces donnant sur le côté occidental de la cour. Dans cet endroit il découvrit, encore sur place (*in situ*), une partie de la somptueuse décoration en marbre qui faisait fonction de socle et dont on avait trouvé, dans les campagnes précédentes, quelques témoignages, même si isolés de leur contexte. L'étude de l'installation et de la

campagne erano già affiorate, ma fuori contesto, alcune testimonianze. Lo studio dell'impianto e della distribuzione delle strutture portate alla luce gli suggerì l'ipotesi che l'edificio avesse svolto la funzione di *madrasa* (scuola coranica) piuttosto che quella di palazzo; una lettura parziale del materiale epigrafico suggeritagli da due studiosi locali, Ahmed Ali Kohzad e Abdoul Raouf, gli permise di supporre che la datazione della fase più antica dell'edificio potesse risalire a un'epoca precedente a quella di Ibrahim/Mas'ud III, ovvero agli anni di potere di Mahmud (998-1030) e Mas'ud I (1031-1040), due dei primi regnanti della dinastia ghaznavide. Tuttavia la data del 505 dell'egira (1112) scolpita su due transenne in marmo ritrovate quell'anno, in stato di crollo sul lato occidentale della corte, confermava una fase ricostruttiva ordinata da Mas'ud III (1099-1115)¹.

Topografo di formazione e nella piena convinzione che la ricerca archeologica dovesse

distribution des structures découvertes lui permit de formuler l'hypothèse que le bâtiment était une *madrasa* (école coranique) plutôt qu'un palais: une lecture partielle du matériel épigraphique qui lui avait été suggérée par deux chercheurs locaux. Ahmed Ali Kohzad et Abdoul Raouf, lui permit de supposer que la partie la plus ancienne du bâtiment pouvait être attribuée à une époque précédente à celle d'Ibrahim/Mas'ud III, à savoir aux années du pouvoir de Mahmud(998- 1030) et de Mas'ud I (1031-1040), deux des premiers rois de la dynastie de Ghazni. Toutefois la date de 505 de l'hégire (1112), sculptée sur deux transennes en marbre retrouvées cette année-là, en état d'écroulement sur le côté occidental de la cour, confirmait une phase de reconstruction commandée par Mas'ud III (1099-1115)¹.

Topographe de formation et bien convaincu qu'on doit concevoir la recherche autobiographique

¹ Una lettura quasi completa dell'iscrizione in lingua persiana delle lastre della zoccolatura fu successivamente proposta da Alessio Bombaci (1966), che offrì anche la traduzione delle epigrafi in arabo delle due transenne (Id.: 3-4). Per alcune precisazioni sul testo di una delle due transenne si veda Giunta 2010.

² Une lecture presque complète de l'inscription en langue persane des dalles du socle fut proposée plus tard par Alessio Bombaci (1966) qui donna également la traduction en arabe des épigraphes des deux transennes (Id.: 3-4). Pour quelques éclaircissements sur le texte d'une des deux transennes, on peut consulter Giunta 2010.

essere intesa come parte essenziale di una più vasta ricerca storica Adamesteanu, anche su espressa sollecitazione di Tucci, guardò con occhio attento al territorio (Adamesteanu 1960: 27-28). Attraverso l'osservazione di fotografie aeree e verifiche sul terreno egli tracciò una pianta di Ghazni, individuando anche alcune delle principali fasi della storia del sito, dall'epoca preistorica (tracce di capanne nei pressi delle colline di Rawza, proprio dove erano già state rinvenute punte di freccia in pietra) alla conquista ghaznavide. Il rinvenimento di lamelle di schisto e di numerosi frammenti ceramici tipici della produzione kushana in un'area della stessa piana del *Dasht-i Manara* e, più precisamente, sulle pendici delle colline orientali a sud dell'antica città islamica, spinse l'archeologo a effettuare indagini più approfondite là dove, del resto, l'anno precedente Scerrato e Bombaci avevano individuato la presenza di importanti rovine preislamiche (Scerrato 1959: 53). Queste prime supposizioni si rivelarono valide visto che i sondaggi di scavo praticati da Adamesteanu permisero di scoprire il primo stupa del terrazzamento superiore dell'importante santuario buddhista di Tapa Sardar, i cui scavi estensivi furono successivamente affidati a Salvatore M. Puglisi nel 1961 e a Maurizio Taddei, che vi lavorò nel 1962 e, costantemente, dal 1967 al 1976 (Taddei 1968; Taddei, Verardi 1978).

Ulteriori indagini permisero ad Adamesteanu anche l'individuazione di un insediamento di epoca efitalita a nord-est del Tapa Mahi, nei pressi di Rawza (nell'area estremo

comme une partie essentielle d'une plus large recherche historique. Adamesteanu, en cela sollicité aussi par Tucci, observa attentivement le territoire (Adamesteanu 1960: 27-28). A travers l'observation de photos aériennes et des vérifications sur le terrain, il traça un plan de Ghazni et fixa quelques-unes des phases principales de l'histoire du site, de l'époque préhistorique (des traces de cabanes dans les environs des collines de Rawza, là où on avait trouvé des pointes de flèches en pierre) à la conquête de Ghazni. La découverte de lamelles de schiste et de nombreux fragments de la céramique typique de la production des Kushana dans une région de la plaine du *Dasht-i Manara*, et plus exactement, sur les flancs des collines orientales, au sud de la vieille ville islamique, poussa l'archéologue à faire des recherches plus approfondies là où, d'ailleurs, l'année précédente, Scerrato et Bombaci avaient découvert la présence d'importantes ruines préislamiques (Scerrato 1959:53).

Ces premières suppositions se révélèrent exactes, vu que les sondages de fouilles réalisés par Adamesteanu permirent de découvrir le premier stupa de l'étagement supérieur de l'important sanctuaire bouddhiste de Tapa Sardar, dont les fouilles extensives furent confiées plus tard à Salvatore M. Puglisi en 1961 et à Maurizio Taddei qui y travailla en 1962 et de façon continue, de 1967 à 1976

orientale di Ghazni), che purtroppo non fu mai archeologicamente indagato, così come non furono investigate le numerose altre collinette artificiali di cui l'archeologo aveva riconosciuto l'esatto posizionamento.

La quarta campagna archeologica a Ghazni, sempre sotto la direzione di Tucci e la responsabilità di Adamesteanu, ebbe luogo nel 1960 ("IsMEO Activities" Dec. 1960: 306) e permise la continuazione delle indagini del palazzo islamico e quelle del santuario buddhista che, a partire da quel momento, rappresentò il precipuo interesse della Missione, con la conseguente concentrazione di tutte le attività.

Il 1960 segnò anche l'interruzione dei lavori di Adamesteanu a Ghazni. Tra il 1961 e il 1966 Umberto Scerrato ebbe nuovamente l'occasione di raggiungere più volte il sito islamico di Ghazni e di proporre ulteriori nuove interpretazioni dei dati emersi nel corso di tutte le campagne precedenti, analisi che, a più riprese,

(Taddei 1968; Taddei, Verardi 1978).

Des enquêtes ultérieures permirent également à Adamesteanu la découverte d'une installation de l'époque des Hephthalites (les Huns blancs) au nord-est du Tapa Mahi, dans les environs de Rawza (dans le côté le plus oriental de Ghazni), qui, malheureusement, ne fut jamais étudiée au point de vue archéologique, et il en fut de même pour les nombreuses petites collines artificielles dont l'archéologue avait trouvé la position exacte.

La quatrième campagne archéologique à Ghazni, sous la direction de Tucci et la responsabilité d'Adamesteanu, eut lieu en 1960 («IsMEO Activities» dic. 1960: 306) et permit la suite des enquêtes du palais islamique et celles du sanctuaire bouddhiste qui, à partir de ce moment-là, représente l'intérêt principal de la Mission, et donc, la concentration de toutes ses activités.

En 1960 les travaux d'Adamesteanu à Ghazni furent interrompus. Entre 1961 et 1966 il visita plusieurs fois le site islamique de Ghazni et proposa de nouvelles interprétations des données obte-



*Ghazni (Afghanistan), 1959.
Visita del re*

Ghazni (Afghanistan) 1959. Visite du roi

egli condusse fino a poco prima della sua morte. Egli rimase infatti per tutta la vita particolarmente legato al palazzo ghaznavide sul quale per primo aveva sollevato il velo. Da archeologo classico la scoperta dell'edificio gli aveva dato l'occasione di avvicinarsi all'archeologia islamica nei territori orientali che, a partire da quegli anni, divenne l'ambito principale dei suoi studi.

Scerrato e Adameșteanu sono scomparsi a distanza di pochi mesi. Chi scrive ha avuto l'occasione di conoscere solo il primo dei due e la fortuna, grazie a questo incontro, di poter proseguire gli studi sui materiali islamici raccolti dalla Missione Archeologica Italiana (Giunta 2005), i cui risultati saranno presto l'oggetto di una pubblicazione complessiva finale. In quella sede si provvederà a fornire più ampi dettagli riguardo ai lavori svolti dai due archeologi e ai risultati a cui seppero giungere dando lustro, per primi, a una delle più rappresentative testimonianze della produzione architettonica e artistica dei territori islamici orientali di epoca medievale.

nues au cours de toutes les campagnes précédentes et il continua à faire des études jusqu'à sa mort. En fait, pendant toute sa vie il resta étroitement lié au palais de Ghazni sur lequel il avait, le premier, enlevé le voile. En archéologue classique, la découverte du bâtiment lui avait permis de s'approcher de l'archéologie islamique dans les territoires orientaux qui, à partir de ces années, devint le domaine principal de ses études.

Scerrato et Adameșteanu se sont éteints à un intervalle de quelques mois. Celui qui écrit a eu l'occasion de ne connaître que le premier des deux et la chance, grâce à cette rencontre, de poursuivre ses études sur les matériels islamiques réunis par la Mission Archéologique Italienne (Giunta 2005), dont les résultats seront bientôt l'objet d'une œuvre finale complète. Ce sera l'occasion pour donner tous les détails en ce qui concerne les travaux réalisés par les deux archéologues et les résultats qu'ils obtinrent, mettant en honneur, les premiers, les témoignages de la production architecturale et artistiques des territoires islamiques d'époque médiévale.

Bibliografia
Bibliographie

- Adameșteanu, D. (1960), "Notes sur le site archéologique de Ghazni", *Afghanistan* 15/1: 21-30.
- Bombaci, A. (1957), "Ghazni", *East and West* 8/3: 247-258.
- Bombaci, A. (1959), "Introduction to the Excavations at Ghazni. Summary Report on the Italian Archaeological Mission in Afghanistan", *East and West*, 10/1-2: 3-22.
- Bombaci, A. (1966), *The Kufic Inscription in Persian Verses in the Court of the Royal Palace of Mas'ud III at Ghazni*, IsMEO, Rome.
- Giunta, R. (2005), "Islamic Ghazni. An IsIAO Archaeological Project in Afghanistan". A Preliminary Report (July 2004-June 2005)", *East and West* 55: 473-484.
- Giunta, R. (2010), "New Epigraphic Data from the Excavations of the Ghaznavid Palace of Mas'ud III at Ghazni (Afghanistan)", in Pierfrancesco Callieri, Luca Colliva (a cura di), *South Asian Archaeology. Proceedings of the 19th Meeting of the European Association of South Asian Archaeology in Ravenna, Italy, July 2007*, vol. II, Historic Period (BAR International Series 2133), Oxford: 123-131.
- "IsMEO Activities" January 1957, *East and West* 7/4: 392-394.
- "IsMEO Activities" September 1958, *East and West* 9/3: 273-274.
- "IsMEO Activities" September 1959, *East and West* 10/3: 234.
- "IsMEO Activities" December 1959, *East and West* 10/3: 309.
- "IsMEO Activities" December 1960, *East and West* 11/4: 306-307.
- Scerrato, U. (1959), "The First Two Excavation Campaigns at Ghazni, 1957-1958. Summary Report on the Italian Archaeological Mission in Afghanistan", *East and West* 10/1-2: 23-55.
- Scerrato, U. (1995), "Giuseppe Tucci, l'archeologia islamica ed altri parerga", in Beniamino Melasecchi (a cura di), *Giuseppe Tucci. Nel centenario della nascita. Roma, 7-8 giugno 1994* (Conferenze IsMEO 8), Roma: 85-111.
- Taddei, M. (1968), "Tapa Sardar. First Preliminary Report", *East and West* 18/1-2: 109-124.
- Taddei, M., Verardi, G. (1978), "Tapa Sardar. Second Preliminary Report", *East and West* 28: 33-135.